

THE DIVERTISE 11

INDICADOR

La Voz de la Colonia

En combinación con "Santa Paula Review" y "Fillmore American". Semanarios de la localidad

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES
GERENTE R. DE HONOS
REDACTOR JUAN MANUEL GREY

SUBSCRIPCION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Regístrate como artículo de 2a. clase en Octubre 30, 1939, en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo el Acta de Marzo 3, de 1939

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

7 AÑOS DE VIDA

Siete años de luchas, y de tropiezos, de sinsabores y de calamidades, de golpes y vejaciones. Los Siete Años de miserias, cual los 7 años que anunciara Jose a la esposa del Faraón en su sueño divino, han pasado. Hoy vendrán nuestros siete años de gozo, de pujanza, y de gloria.

Año tras año, mes tras mes, semana tras semana, íbamos contando. Pero hoy ya tenemos el número completo, ahora empezamos a contar el tiempo de coleccionar, a tomar vendrá la cosecha de la semilla esparcida en ese tiempo de trabajo.

Cuántos trastornos, Dios mío, cuántos pasos en el vacío, resbalones e insultos. Cuántas veces este barquiyuelo impulsado por los terribles vientos del Noroeste iba a chocar contra las rocas del puerto de la Mesura, de la Cultura y la Verdad?

Cuántas veces este periódico sirvió de instrumento de pasiones, que con pieles de oveja tenían corazón de lobo? Pero esto nos ha creado la experiencia—7 años de experiencia.

Al cumplir La Voz de la Colonia, este número de años de vida, lo hace saber a su público con orgullo. Pues bien saben Uds. qué significan y con qué trabajos hemos pasado estos años de esfuerzos inauditos.

Con justa satisfacción damos las gracias a todos aquellos anunciantes, subscritores y colaboradores en general, por su apoyo en todo este tiempo y por el que esperamos nos den en el futuro.

Prometemos, por último seguir con el lema que hasta hoy hemos cumplido, y aseguramos estén a nuestra mano para que nos orgulezcamos de LA VOZ DE LA COLONIA.

PIERDEN SU NACIONALIDAD LOS MEXICANOS?

(Del "Glosario" de nuestro distinguido amigo don

RODOLFO URANGA

Ha perdido su nacionalidad buena parte del México de afuera,—miles de mexicanos expatriados,—si los lectores creen unas declaraciones que acaban de ser hechas por la Secretaría de Relaciones, contestando consulta de un Cónsul General:

"La Secretaría de Relaciones Exteriores comunica al Cónsul General en El Paso, Texas, previa consulta para resolver un caso específico, que la Fracción Tercera del Artículo Segundo de la Ley de Extranjería y Naturalización, establece que los ciudadanos mexicanos que residen en el extranjero por más de diez años, sin permiso especial o comisión de su gobierno, pierden por ese solo hecho su nacionalidad mexicana.

"Para mayor abundancia, el Reglamento Consular mexicano... establece que los mexicanos ausentes de la República sin licencia ni comisión del Gobierno, ni por causas de estudio, de interés público, de establecimiento de comercio e industria, o ejercicio de una profesión, que dejen pasar diez años sin permiso para prorro-

gar su ausencia, también pierden su nacionalidad. Este permiso o excederá de cinco años cada vez que se solicite, y después de concedido el primero se necesitarán justas y calificadas causas para obtener otro."

Puede asegurarse, sin equivocación, que hay muchos miles de mexicanos residentes en el extranjero, especialmente en Estados Unidos, que no se han registrado y tienen más de diez años fuera de la patria.

Unos por ignorancia, y no son pocos.

Otros, por enemistad con ciertos cónsules.

No pocos por antigobiernismo, considerando que, en muchas ocasiones, las entidades patria y gobierno se hayan divorciadas.

Muchos por olvido, desidia, indiferentismo, etc.

No escasean los compatriotas hondamente resentidos y lastimados contra los gobierno, porque los expulsaron del país nativo.

¿Quiere decir, entonces, que todos esos mexicanos han perdido su nacionalidad? Eso sería verdad si fuera de aceptarse la antigua Ley que ahora saca la Secretaría de Relaciones Exteriores.

Y como la mayoría de esos mexicanos no han adquirido otras ciudadanías, resultaría, pues, que ya no tienen patria, que son nada más parias miserables. Lo cual es inexacto y antinatural.

Si la Secretaría de Relaciones gusta de citar leyes contra los expatriados, podría citar la ley que establece la pena del destierro contra los mexicanos? No sólo no existe, sino está prohibida esa ley en las leyes de México. Y, sin embargo, miles de mexicanos han sido expulsados de la patria, contra su voluntad, por diversos gobiernos. Otros millares más de compatriotas, indirectamente han sido obligados a abandonar su país, por causas conocidas.

Lo que sucede es que la Ley hoy citada por la Secretaría de Relaciones, es una ley añeja y empolvada. Fué dictada contra los "ausentistas", es decir, contra ciertos grupos de la antigua aristocracia mexicana, que, sin motivos justificados, se pasaban gran parte de su vida en el extranjero.

Pero querer ahora aplicar tal ley a miles y millones de mexicanos, y a sus hijos nacidos o crecidos en Estados Unidos, es una aberración que debe corregirse.

Si esa ley se aplica estrictamente al México de afuera, casi lo obligarán, contra su voluntad y sus amores a nacionalizarse en tierras extranjeras, para no quedar en condición de paria.

Y no! Al contrario, deben darse todas las facilidades e incentivos posibles para que los mexicanos de afuera se incorporen, legal, material o espiritualmente, al país nativo. Por eso es necesario que la Ley de Extranjería y Naturalización, aun el Reglamento Consular de México, sean rejuvenecidos, sean liberalizados, para agrandar los conceptos de ciudadanía y patria.

Así lo entiende el Cónsul en El Paso, quien, con criterio ancho y patriótico, dice esto al final de sus declaraciones:

"Se hacen estas disposiciones del conocimiento de los mexicanos residentes en este Distrito Consular, y atentamente se les recomienda logicen su ausencia de nuestro país, ya presentándose personalmente, ya por escrito, ante el Consulado General, o, por lo menos, matriculándose con el propósito de conservar su nacionalidad mexicana."

Qué grande diferencia entre esa "atenta súplica", y la estricta y exigente letra de la "Fracción Tercera, del Artículo Segundo de la Ley de Extranjería y Naturalización."

Y ya que un Cónsul abre tan generosamente las puertas a los mexicanos de afuera, claro que todos ellos debieran "legitimar su ausencia" cuanto antes. Y lo que hizo un Cónsul, debían hacerlo todos. Porque, de otro modo, una enorme parte del México de afuera quedará sin protección alguna.

LOS IDEALES DE EL CONTROL DE LA PARALISIS INFANTIL

Conferencia del Dr. C. Jinarajadasa

(Continúa de la semana pasada)

Pero, de hecho, la admisión de mujeres en la Masonería es una innovación; es más bien la vuelta a una antigua costumbre. En las tumbas y en los manuscritos del antiguo Egipto, podemos ver grabados en los cuales aparece la esposa al lado del marido cuando, como sacerdote, ejecuta las ceremonias; en la India, igualmente, hay algunas ceremonias en las cuales la presencia de la esposa es necesaria. Los que somos Co-masones hemos encontrado que la belleza del ritual masonico ha ganado inmensamente con la cooperación de la mujer.

Y como la mayoría de esos mexicanos no han adquirido otras ciudadanías, resultaría, pues, que ya no tienen patria, que son nada más parias miserables. Lo cual es inexacto y antinatural.

Si la Secretaría de Relaciones gusta de citar leyes contra los expatriados, podría citar la ley que establece la pena del destierro contra los mexicanos? No sólo no existe, sino está prohibida esa ley en las leyes de México. Y, sin embargo, miles de mexicanos han sido expulsados de la patria, contra su voluntad, por diversos gobiernos. Otros millares más de compatriotas, indirectamente han sido obligados a abandonar su país, por causas conocidas.

Lo que sucede es que la Ley hoy citada por la Secretaría de Relaciones, es una ley añeja y empolvada. Fué dictada contra los "ausentistas", es decir, contra ciertos grupos de la antigua aristocracia mexicana, que, sin motivos justificados, se pasaban gran parte de su vida en el extranjero.

Pero querer ahora aplicar tal ley a miles y millones de mexicanos, y a sus hijos nacidos o crecidos en Estados Unidos, es una aberración que debe corregirse.

Si esa ley se aplica estrictamente al México de afuera, casi lo obligarán, contra su voluntad y sus amores a nacionalizarse en tierras extranjeras, para no quedar en condición de paria.

Y no! Al contrario, deben darse todas las facilidades e incentivos posibles para que los mexicanos de afuera se incorporen, legal, material o espiritualmente, al país nativo. Por eso es necesario que la Ley de Extranjería y Naturalización, aun el Reglamento Consular de México, sean rejuvenecidos, sean liberalizados, para agrandar los conceptos de ciudadanía y patria.

Así lo entiende el Cónsul en El Paso, quien, con criterio ancho y patriótico, dice esto al final de sus declaraciones:

"Se hacen estas disposiciones del conocimiento de los mexicanos residentes en este Distrito Consular, y atentamente se les recomienda logicen su ausencia de nuestro país, ya presentándose personalmente, ya por escrito, ante el Consulado General, o, por lo menos, matriculándose con el propósito de conservar su nacionalidad mexicana."

Qué grande diferencia entre esa "atenta súplica", y la estricta y exigente letra de la "Fracción Tercera, del Artículo Segundo de la Ley de Extranjería y Naturalización."

Y ya que un Cónsul abre tan generosamente las puertas a los mexicanos de afuera, claro que todos ellos debieran "legitimar su ausencia" cuanto antes. Y lo que hizo un Cónsul, debían hacerlo todos. Porque, de otro modo, una enorme parte del México de afuera quedará sin protección alguna.

La curación de la parálisis infantil, o poliomielitis, depende del pronto reconocimiento de la enfermedad, puesto que los métodos de tratamiento tienen mayor éxito cuando se aplica en la primera etapa del mal. Las madres de familia deben aprender a "sospechar" la presencia de este agente de los chiquitines. Es preferible mil veces llamar al médico "por las dudas" que enviar por él cuando ya es demasiado tarde.

Desgraciadamente, la ciencia médica no ha aceptado aún en el desarrollo de las causas de la parálisis infantil, ni del modo como se transmite. Por ahora, los métodos de control se reducen al aislamiento del paciente. La prevención de la enfermedad consiste en evitar que los niños se mezclen con personas sospechosas de padecer de ella. Por eso, época de epidemia es muy prudente evitar el roce de las criaturas con toda clase de gente extraña.

La parálisis infantil—nos dice el doctor Lloyd W. Aycock, de la facultad de medicina de la Universidad de Harvard—resulta de la destrucción de las nervaduras de utilidad, puesto que, desde los principios del ritualismo religioso, el ceremonial en cualquier forma ha sido asociado con la religión.

Pues bien, la Masonería es, por excelencia un culto ceremonial, si bien su propósito sea el de unir a todos los hombres en una Fraternidad de cooperadores con el invisible Gran Arquitecto del Universo. La Masonería occidental tiene, generalmente, treinta y tres grados; estos se dividen en cuatro secciones conocidas como Masonería Azul, Masonería Roja; Masonería Negra y Masonería Blanca. Cada grado tiene su ritual apropiado, y este ritual es la manera especial de comprender la forma en que el Gran Arquitecto trabaja en Su Universo.

Cada grado enseña con qué virtudes y capacidades especiales puede cooperar un Franc-masón, por su actuación entre los hombres, con el trabajo oculto que efectúa incesantemente el Gran Arquitecto.

Las ceremonias de la Masonería son simbólicas, es decir, revelan ocultas verdades a un atento observador. Puedo sugerir la naturaleza de estas ocultas verdades, mostrándoles el significativo interno de una ceremonia que conocéis bien en vuestra propia religión, pero cuyos verdaderos significados tal vez pocos de vosotros comprendéis en su integridad. Me refiero a la ceremonia de la Misa, la cual debe ser ejecutada diariamente por todo sacerdote católico.

¿Acaso habéis preguntado alguna vez por qué lleva el sacerdote en la misa una casulla que tiene en la espalda una cruz, y que no tiene mangas? ¿Por qué hay tres gradas para llegar al altar? ¿Por qué el Misa se halla al principio a la derecha del sacerdote y después se coloca a la izquierda? Es, porque cada acción del celebrante es simbólica, estos es, rememora algo que ocurrió anteriormente. Por supuesto que la ceremonia de la Misa tiene por objeto conmemorar la Última Cena, tal como se describe en San Mateo, Cap. XXVI.

"Y mientras ellos coman, Jesús tomó el pan y lo bendijo, lo repartió y lo dio a sus discípulos diciéndoles: (Continuará)

¿Ojos Débiles
Ojos con pus
Ojos enrojecidos
Ojos inflamados
Ojos con picazón?
USE GOTA OPTICA
Es una medicina muy maravillosa. Pruébela. Precio 25c y 50c. Los frascos de 50c de GOTA OPTICA contienen mas q' doble en cantidad que los de 25 centavos.

DR. RAFAEL M. DEL CAMPO
MEDICO CIRUJANO Y PARTERO
Facultad de Guadalajara
Consultas a Cualquiera Hora
Teléfono Richmond 242
Residencia 922 W. 34th St.
Los Angeles, California

SRA. A. VILLANUEVA
DOCTORA TITULADA
Todo Asunto Relacionado con Partos
BASTANTE EXPERIENCIA
En el Ramo de Medicina
3018 N. Main St.
Tel. Capitol 8294—Los Angeles

A SU SERVICIO
Estacion de Main y Harvard
GAS, ACEITES Y LLANTAS
Tambien Tenemos Llantas
Garantizadas por \$1. hasta \$3.00
Le descontamos el 10 por ciento en sus Llantas Usadas

Directorio Comercial

Aviso a Mis Amigos:
Que la Fotografía que tenía en Oxnard, California
Calle 5ta. No. 135, la cambie a SANTA PAULA, Esq. Ojai y Main
LA ARTISTICA
HABLO ESPAÑOL

S. & J. MEDINA CO
TIENDA DE ABARROTES
Verduras — Carne y Refrescos
Esq. Mill y Harvard Blvd.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS
TALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REFARAMOS FONOGRAFOS
SAM TAKETA
1060 Main Street
Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

J. BARRON
"El Sastre de los Elegantes"
138 No. Ojai St.
Servicio a Domicilio
Maquinaria Moderna

¡AHORRE Y SIN PELIGRO
Aquí las Drogas Son BUENAS Y BARATAS
The Rexall Drug Store
Ben S. Virden, Prop
212 Calle 5ta. Oxnard, Calif.

LA FARMACIA MARTINEZ
Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a las colonias mexicanas de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA
Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para dispensar refrescos de todas clases.

TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

DR. FRANCISCO ARMENDARIZ
Veinteaños de experiencia en los hospitales de París, México, Chihuahua y El Paso. Especialista en enfermedades de secreta, de niños y secretas de ambos sexos. Sangre. Cirugía.

HORAS DE CONSULTA:
Oficina de 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. Domingos de 10 a 1. Consultorio, 130 South Broadway, entre las calles 1a. y 2a. en el 4to. piso 407 del Southwest Building. Los Angeles, California.

FROTACION DE ALAMO
Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores Del Pecho
De Venta Solamente en la
BLAIR'S PHARMACY
904 Main Street Santa Paula, Cal.

BAILE EN EL PORTUGUES
EL SABADO 18 LA LOGIA NO. 2 FEMENIL INVITA A SU GRAN BAILE EN EL MISMO LUGAR. Este será amenizado por la famosa Orquesta Ríos de Santa Paula, y se efectuará llueve o truene.
El Comité que ha venido dando bailes en el Salón de los Portugueses, anuncia que la serie de bailes terminará el día 25 con el festival de despedida dado ese día que termina la corrida.

Si Ud. Desea un Buen Corte de Pelo
Y una atención esmerada, ocurra a la
BARBERIA MEXICANA, ATENDIDA POR BARBEROS MEXICANOS
N. de la Calle Ojai No. 134—Santa Paula
BLUE BIRD CLEANERS
453 A St.
BAJO NUEVOS PROPIETARIOS
Vestidos de hombre, limpiados y planchados \$1.00
Vestidos de señora limpiados y planchados \$1.00 y más
Nuestro lema: Servicio Rápido—Traígalos y Ahorre!
Oxnard — California

666
Alivia el dolor de cabeza y Neuralgia en 30 minutos, corta el Resfriado el primer día, y corta la Malaria en tres días.
666 También Pastillas

MORELOS

MORELOS
El día 30 del pasado mes de septiembre celebró con especial esplendor en la ciudad de Cuautla el aniversario del natalicio del insigne caudillo de la Independencia Nacional, D. José María Morelos y Pachón, genio de la guerra en la rpepeya insurgente. En homenaje a su grata y gloriosa memoria publicamos la siguiente narración debida a la pluma del señor general Rivera Palacio:

Era uno de los primeros días del mes de octubre de 1810. El sol descendía lentamente en el horizonte, y sus rayos ardientes bañaban el bosque de ciruelos, entre el cual se levantan el humilde templo y las pobres y humildes casitas que forman el pequeño pueblo de Nuegetario.

Nuegetario está situado al Sur del Estado de Michoacán, en medio de esa inmensa cadena de montañas que no termina sino hasta las costas del Pacífico.

El pueblo está en medio de un bosque de árboles de ciruela; pero allí el calor excesivo hace a la tierra árida y triste, un sol abrasador seca las plantas, y apenas unos cuantos días, cuando las lluvias caen a torrentes, los campos se cubren de verdura y los árboles se cubren de hojas; después, los árboles no son sino esqueletos, y las llanuras y los montes presentan un aspecto tristísimo.

En octubre, pues, la naturaleza no se encontraba allí con sus encantos, un viento abrasador levantaba en las cañadas nubes de polvo, y el cielo sin una sola nube parecía velarse con una gasa que daba a su fondo azul un tinte melancólico.

Delante de una de las casitas del pueblo y a la sombra de un cobertizo de palma se mecia indolentemente un hombre sentado en una hamaca.

Aquel hombre parecía estar en todo el vigor de su juventud; era de una estatura menos que media, pero lleno de carnes, moreno; sus negras y pobladas cejas tenían un fruncimiento enar, como indi-

cando que aquel hombre tenía profundas y continuas meditaciones, y en sus ojos oscuros brillaba el rayo de la inteligencia.

El vestido de aquel hombre, de lienzo blanco, era semejante al que usaban los ladrones de aquellas comarcas: un ancho calzon y una campana que era una especie de blusa.

Tenía entre las manos un libro y sin embargo, no leía; meditaba, porque su mirada vaga se perdía en el espacio.

De repente le sacó de su distracción el ruido de una cabalgadura; volvió el rostro y casi al mismo tiempo se detuvo cerca de allí un anciano que llegaba, caballero en magnífica mula prieta.

Buenas tardes don Días a su merced, señor cura, dijo el recién llegado.

Muy buenas tardes, contestó el de la hamaca, levantándose y dirigiéndose al encuentro de su interlocutor: ¿Qué viento nos trae por acá al señor don Rafael Guedes?

—Aquí vengo a dar una vuelta por Tacámbaro, y a ver si me da posada esta noche su merced.

—Con todo mi gusto contesto el cura. Apétese usted.

Don Rafael entregó su mula a los criados que le acompañaban, se quitó las espuelas, el paño de sol y abrazando al cura con efusión, se entró a sentarse debajo del cobertizo.

—Y ¿que deja de nuevo mi señor don Rafael por esos mundos? preguntó el cura.

—Como! exclamó el otro, ¿pues aún no sabe su merced las novedades?

—No: ¿hay algo nuevo?

—Y mucho y muy grave.

—Cuénteme usted, cuénteme usted.

—¿Recuerda su merced al señor bachiller don Miguel Hidalgo que estaba en Valladolid, en el colegio de...

—Sí, sí, y mucho. ¿Le ha sucedido algo?

—Pues no digo nada! ¿Ignora su merced que se ha levantado?

—Levantado contra el virrey y los gachupines.

—Pero ¿es cierto? ¿es cosa de pundiendo apenas contener su emoción.

—Tan cierto, que toda la gente de tierra fría anda ya revuelta; no se dice más, no se habla de otra cosa sino del señor Hidalgo, que quiere libertar a la América, y que tan grave es el negocio, que el 16 de septiembre amaneció ya levantando el señor cura que era de Dolores, y el día 28 había tomado ya Guanajuato, donde dicen que hubo mucha mortandad, y que estará ya muy cerca de Valladolid; cuentan, y es seguro, que trae muchísima tropa, y los gachupines huyen cerrando los comercios y dejando sus haciendas; en fin, no sé cómo vuestra merced no sabe nada, porque la novedad es muy grande, y el señor Hidalgo tiene por todas partes muchos que le aclaman y le quieren.

Morelos había seguido la narración de su amigo sin perder una sola palabra; sus ojos se abrían desmesuradamente, su rostro se coloreaba, el sudor inundaba su frente y su pecho se agitaba, como si estuviera fatigado por una lucha.

Por fin, cuando Guedes terminó su relación, Morelos no pudo ya contenerse; levantóse trémulo, dejó caer el libro que tenía en las manos, y alzando los brazos y los ojos al cielo, exclamó con un acento profundamente conmovido, mientras gruesas lágrimas rodaban por sus tostadas mejillas.

—Dios mío, Dios mío, bendito sea tu nombre!

Después, dejándose caer en la hamaca, apoyó su rostro sobre las palmas de las manos, y parecía que soñaba en silencio.

Don Rafael Guedes, enternecido también, contemplaba respetuosamente a Morelos, sin atreverse a dirigirle una sola palabra.

Sin duda el viejo hacendado comprendió el choque terrible que debía haber sufrido aquel gran corazón al saber que ya tenía una patria por la que podía sacrificarse. Morelos se había sentido mexicano por la primera vez; el patria, el esclavo el colono, escuchaba el grito de independencia.

Aquel placer era capaz de causar la muerte.

General RIVERA PALACIO.

En todo libro no se aprende, pero en todo libro se estudia.

NUEVA TEORIA DEMOCRATICA

FLIS
Por Alberto REMBAO

Los Estados Unidos son en nuestros días el país de los experimentos se experimentan ordenanzas de tráfico, métodos de americanización sistemas educativos, leyes reguladoras de los hábitos dietarios, etc. Y, ahora que se discute en todos los tonos y en todas las tribunas y órganos de opinión cierta ley constitucional que el señor Hoover calificará, cuando era candidato a la presidencia, "un noble experimento", los políticos profesionales, a su vez, experimentan una nueva teoría acerca de la Democracia, interpretativa del postulado de gobierno que dice que en Estados Unidos manda la voluntad mayoritaria.

En efecto, diputados y senadores se muestran celosísimos de la voluntad mayoritaria y anuncian sin ambajes que están dispuestos a cambiar de opinión y convicciones y la opinión y convicciones de sus constituyentes cambian. Otro tanto hacen los candidatos a los puestos públicos federales de elección popular. Dice la candidatura X: "A la presente sostengo el punto de vista J, pero, si mis constituyentes, por medio de un referéndum, abogan en mayoría por el punto de vista T, yo, con toda substancia, obedeceré la voluntad mayoritaria; a esto se puede reducir en substancia más de un discurso electoral.

A primera vista, esta actitud es lógica, ya que en Estados Unidos la Democracia significa el gobierno de los mayarías. Pero, estudiando detenidamente la situación se encuentra un síntoma político de gravedad defrída, que revela una laxitud mental y moral de parte de los padres conscriptos yanquis; una actitud irresponsable que subordina los altos intereses de la República a la posesión de la curul. El hombre público aparece con una "psicología" como se dice ahora—mercantil por excelencia; el candidato se ofrece al público como simple empleado, dispuesto a obedecer órdenes sin consultar para nada la opinión de su propia conciencia.

En tiempos pasados, el candidato



BASES

Para disfrutar de esta gran fiesta y los regalos que se harán solo hay que mandar el importe de una suscripción anual (2.00) o seis meses (1.25), los cuales les darán derecho a dos boletos para los regalos y uno para la admisión (por suscripción de seis meses); o cinco (5) boletos para los regalos y uno (1) para la admisión por la suscripción pagada por todo un año.

Los regalos serán tres valiosos objetos, los cuales se anunciarán a su debido tiempo o sea dos semanas, así también como el local donde se llevará a efecto.

to estadounidense, representante del "Viejo Americanismo", Americanismo Antiguo", o "Americanismo de nuestros padres" de que nos hablan los libros de historia patria, el candidato de año, decíamos, se presentaba al pueblo diciendo: "Si me elegis diputado, yo hare esto y lo otro, abogaré por la constitución de esta presa, o por el establecimiento de aquella tarifa." Y terminaban, nos imaginamos, citando la frase atribuida a Martín Lutero ante el Concilio de Worms: "No puedo hacer de otra manera, con la ayuda de Dios."

En cambio durante el curso de las campañas electorales para diputados y senadores que se llevan a cabo al escribirse estas líneas, los candidatos de ambos sexos le dicen al pueblo: "Si me elegis, yo estaré pendiente del curso de vuestras convicciones y cambiaré las mías en cuanto vosotros intergiere y serviré."

Es una situación curiosa, por no decir triste en grado sumo. Hasta ahora, la Historia de la Humanidad ha sido crónica de la actuación de grandes hombres que han dejado impresa en la conciencia popular la manera de su propia conciencia. Figuremonos, para tomar un ejemplo norteamericano, al gran Lincoln proclamando su creencia en el gobierno de la mayoría. En tal caso, no habría habido Guerra Civil, ni habría el Emancipador proclamando que "esta nación no puede permanecer mitad libre y mitad esclava", máxime cuando sabía que tal declaración significaba la secesión de los estados esclavistas.

Ex que, hijo de modernas condiciones que abogan el ideal, el político moderno es líder que sigue a sus secuaces y no jefe que a su parecer son caudillos del bien. Simplemente el vocablo. Ello estaría bien si las Es que se quiere hacer de la ciencia política una ciencia de la categoría de la administración.

"Debo seguirlos, porque soy su jefe", dijo cierto político francés, refiriéndose a la plebe desordenada que le pedía que hiciera algo que su conciencia le reprobaba. El mismo estado de ánimo se nota en estos políticos modernos que se disponen a cambiar de convicciones en cuan-

ATENCION NUESTROS SUBSCRIPTORES

La Voz de la Colonia está preparando para todos sus subscriptores y amigos en general UNA GRAN NOCHE DE NAVIDAD para el miércoles 24 de Diciembre. En esta noche habrá un suntuoso baile y se regalarán tres hermosos y valiosos objetos a los subscriptores de este semanario o sus simpatizadores que deseen aumentar el gran número de los que hoy contamos.

Recorten el cupón adjunto y envíenlo inmediatamente:

COUPON PARA LA FIESTA DE LA NOCHE DE NAVIDAD
Adjuto encontrarán ustedes la cantidad de \$ _____ en pago de una suscripción por (Un Año) (Seis Meses)
Nombre _____
Dirección Postal _____
Ciudad _____ Estado _____
(Nuestros Subscriptores foráneos tiene derecho a 3 y 6 boletos respectivamente.)

Remate Completo

FILLMORE "VARIETY STORE"

Estupenda Liquidacion DE TODA LA EXISTENCIA DE LOS MEJORES

Jueguetes — Novedades — Nociones de Señora, caballero y niño.—Utensilios de Comedor, de Cocina — Papel de cartas — artículos de escuela, etc. — Todo venta por lo que deje aunque la pérdida sea grande.—Todo se sacrifica para venderse pronto — Nada se reservará —Hay que verlo y hay que venderlo!!

ESTA ES LA BARATA MAS GRANDE EN LA HISTORIA DE FILLMORE!!
AQUI DAMOS ALGUNOS DE LOS PRECIOS — HAY MILES DE GANGAS!!

¡La Venta ya Empezó!

MEDIAS		MEDIAS DE SEDA	
PARA NIÑOS—Negras y Blancas		PARA SEÑORAS, negras y Cafeses	
Valor hasta de 65c		Valor hasta de \$1.00	
HILO DE BORDAR 3 carretes por	10c	Vasijas de Gránito a casi Medio Precio	
HILO COATES de Seda, Valor 10c	5c	Vasijas de Aluminio a casi Medio Precio	
HILO COATES Negro o Blanco	3c	Vasijas de Barro a Casi Medio Precio	
DESPERTADORES Valor de \$1.25	75c	Vasijas Legítimas Pyrex a casi Medio Precio	
SILLA ROJA esmaltada para niños, valor \$1.00	85c	Papel de Escribir, Papi-ces, Tinta y Libros a casi Medio Precio	
MUNECAS Valor de 35c	19c	Ferretería Variada casi a Medio Precio	
MUNECAS Valor de \$3.50	\$1-75		
MUNECAS Valor de \$4.50	\$2-25		

HOY ES EL TIEMPO Y LA HORA DE COMPRAR PARA LA NAVIDAD!!!

Fillmore Variety Store

2 Puertas al Oeste de la Oficina Postal— FILLMORE, CALIF.

SABE UD. LAS SEIS RAZONES POR LAS QUE

NOSOTROS VENDEMOS MAS AUTOS USADOS QUE CUALQUIER OTRO EN SANTA PAULA?

ESTAS SON:

- 1—Reacondicionamos todos los caches completamente.
- 2—Los Pintamos con legítimo Duco.
- 3—Le damos a Ud. 5 llantas.
- 4—Le damos el "O. K." de garantía.
- 5—Nuestros precios son muy bajos.
- 6—Usamos el sistema de fianza más bajo de G. M. C. A.

Le conviene a usted venir y ver estos carros antes de comprar en otra parte.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1929 Chevrolet Six Sedan | 1928 Stude Duplex Tour |
| 1929 Studebaker Eight Roadster | 1928 Chev. Delivery Truck |
| 1929 Whippet Sport Roadster | 1926 Chev. 1 Ton Truck |
| 1928 Chrysler 72 Sedan | 1926 Graham 1 Ton Truck |
| 1928 Ford Sport Coupe | |
| 1927 Ford Roadster | |
| 1926 Oakland Sedan | |
| 1926 Chevrolet Sedan | |

ROSENAUER CHEVROLET CO.
Santa Paula, Cal.

Francisco R. Garcia

ABARROTES EN GENERAL
Ocurra usted a mi establecimiento y se sorprenderá de la gran rebaja de Precios
EXACTITUD Y BUEN TRATO
Oxnard, Calif. 600 Meta St.

LA CULTURA RURAL DE EDOS. UNIDOS

"Rural America" se llama a la parte de la población residente en los distritos donde la influencia de las pequeñas ciudades, de las villas y del "campo abierto" predomina y se hace sentir en las manifestaciones culturales de la comunidad. La Norteamericana Rural consta de unos cincuenta millones de habitantes, de habitantes de los que un buen 10% es extranjero o de extracción extranjera.

Cuando se miran los diversos fenómenos de la vida estadounidense, se tienden a generalizar, aplicando a los 120,000,000 de habitantes del país adjetivos que bien describen quizá las indolencias de ciertas secciones étnicas del vasto dominio del Tio Sam, pero que, ciertamente, no corresponden a las otras. Pórcue la heterogeneidad es característica en la vida de esta gran nación, porque no hay adjetivo—ni aun el tan llevado y traído "materialista"—que califique exactamente el tipo nacional. Simplemente porque no existe tal tipo.

Con mucho difieren entre sí el estadounidense de Nuevo México—estadounidense de sangre indostañola, pero estadounidense en lo político por obra y gracia del Teatro de Chualupe-Hidalgo—y el estadounidense de Los Angeles, Calif., deseciente directo en la carne y en las ideas de los padres Peregrinos de Nueva Inglaterra que emigraron de Massachusetts y Connecticut a las planicies de Iowa primero y al sur de California después. Y, muy grande es la diferencia entre el estadounidense

dense—lecho y derecho. "full-fledged"—que viere la primera luz en las barandas del Ghetto neoyorquino y el hijo de francos residentes de Nueva Orleans. Y, tan estadounidenses son los diez millones de negros americanos como los habitantes de Minnesota y Wisconsin, de la más pura raza escandinava.

Empero, los cincuenta millones de habitantes de la "America Rural" parecen tener un común denominador de cultura, una cierta y común tradición embrionaria que quizá se convierte, andando los años, en la tradición cultural que aún brilla por su ausencia en Estados Unidos. Ciertamente hay tradiciones regionales. La de Nueva Inglaterra la tipicamente yanqui. Pero se tiene que Boston, ciudad que fuera el eje de la cultura neolingüística, es hoy por hoy una de las principales comunidades italianas del continente. Y no hay que hablar de Nueva York, con sus irlandeses, italianos y judíos que se cuentan por millones.

La "America Rural" a pesar de los juicios negativos de aquellos que no la conocen, da muestras hoy por hoy de actividad cultural espontánea, aún cuando sus condiciones materiales contribuyen a hacerla aparecer como tierra desierta en el dominio de la estética y el arte. Contra la cultura extranjera de las grandes ciudades, las regiones rurales están contraponiendo una cultura natamente nacional que surge por medio de agencias mucho menos eficientes, es verdad, que las urbanas.

Por ejemplo, el analfabetismo, que registra un 55% en las ciudades y áreas metropolitanas, pasa de ser por ciento en los distritos rurales. Esto se debe a que la instrucción pública—aún la elemental—no se ha desarrollado a la par que en las ciudades. El servicio de bibliotecas es relativamente pésimo en el campo. Mientras en las regiones urba-

nas solo un seso por ciento de la población carece de biblioteca las salas de lectura, los cincuenta millones de la America Rural no las tiene en un 25%.

Y sin embargo, a pesar de esta falta de escuela y bibliotecas, en los distritos rurales se nota una actividad asombrosa de parte de las organizaciones, en y sociedades de gente campesina, un deseo genuino de un hombre evidente de alimento cultural: música, drama, declamación, discusión organizada, etc. Por dondequiera existen clubs de campesinos que bien son de carácter primariamente social, siempre muestran signos culturales: discursos, conferencias, números musicales, debates, etc.

Este despertar cultural de la "America Campesina" se comprueba ahora que la radio comunicación se ha convertido en institución nacional. Mr. Walter Damrosch nos informa que su campaña de difusión educativa y cultural por medio del radio ha tenido el mejor éxito en los distritos rurales, especialmente en el estado de Iowa, que tiene fama de rústico y atrasado en materias de cultura. Un director de programas de radio escribió a un gran número de campesinos de ese estado rogándoles que le indicaran qué clase de música preferían en los programas. Y, aún cuando no lo crean los que afirman el oscurantismo intelectual de los yaquis, de las primeras contaban peticiones de música clásica en lugar de "Jazz".

Y con razón. El estado de Iowa es amante de la música buena desde tiempo ha; ahí lo desarrollaron los inmigrantes escandinavos y alemanes; ahí se ha desarrollado un culto universal de la buena música; ahí son cosa común y corriente los clubs corales, los coros de orquesta, bandas voluntarias organizadas por campesinos que dejan el arado o el tractor para sentarse al piano o tocar el violín con la pasión estética con que lo hicieran sus antepasados a orillas del viejo Rin.

Lo mismo se podría decir de la expresión dramática que se ve por doquiera en los distritos fuera del contacto de las grandes ciudades. En la Dakota del Norte, el profesor Alfred G. Arnold ha popularizado el movimiento del teatro que producen programas—imperfectos quizá—que son síntomas de la existencia de una cultura embrionaria en la America Rural.

BREVIARIO DE LA VIDA

Por el daño que hace, mide los merecimientos el alma villana.

La cultura en el hombre bueno es un don, en el ruin un instrumento.

Cuando la mujer se siente plenamente querida, esa su curiosidad, su inquietud y su deseo, poniéndola en trance de desvariar sus inclinaciones.

Lo único que vence al tiempo, es el orden; lo único que vence al orden, es la pervisión.

A la Historia le falta, para ser perfecta y ejemplar, el documento humano que se lleve a la tumba la verdad.

Fidelidad, para la mayor parte de las mujeres, suele ser una indemnización o una recompensa en vez de un bien personal.

LA CLAUSULA "L.P.C."

El principio de flexibilidad continúa extendiéndose como "modus operandi" en el terreno de las relaciones internacionales de Estados Unidos; en cuanto a relaciones comerciales, lo ostenta la nueva Tabla aduanera en la "clausula de flexibilidad", y en las relaciones humanas—de inmigración—se le va a aplicar también, de hecho ya se le aplica, para reducir aun más la entrada de extranjeros al país.

Ahora Estados Unidos sigue el ejemplo del Dominio del Canadá. Apena: había anunciado el nuevo gobierno canadiense su resolución de restringir la inmigración de manera casi absoluta, cuando el gobierno de Washington, dándole a su vez la noticia de que intenta subir más los ya elevados muros a fin de impedir la entrada por el salario que le ofrecen.

Y para cerrar sus sesiones el último congreso, se introdujo un proyecto de ley—a principios de julio—que, como se presume, será votado, que ponía nuevas trabas a la inmigración, con objeto de remediar, en parte siquiera, el problema de los sin trabajo, que tanto sufre en la actualidad. Por causas que no viene al caso referir, el Congreso no pasó la ley indicada. Pero, ahora, el poder ejecutivo se alogra por disposición administrativa lo que no conseguiría por legislación federal.

Alrededor del principio de flexibilidad, la sección tercera de la Ley de Inmigración contiene una clausula que excluye del país a toda persona que "pueda convertirse en carga pública." (Persons likely to become a public charge). Naturalmente, esta prescripción puede interpretarse de manera muy amplia. Hará lo de ser el obrero inmigrante que no puede, en estos tiempos de depresión, convertirse en carga pública. Por se entiende en Estados Unidos toda persona que recurre a los establecimientos de beneficencia, hospitales públicos inclusive, en demanda de auxilios. Un limonero, un desocupado, un enfermo, etc., son cargas públicas en la ideología del Departamento del Trabajo.

La clausula "L. P. C." ("Likely to become a Public Charge") se ha usado de manera "efectivista" durante los últimos meses, ahora por el Departamento de Estado, en la reducción de volumen de la inmigración mexicana. Según reza una memoria de dicho departamento los mexicanos que están en Estados Unidos a razón de 7,925 por año, cifra pequeña si se la compara con el promedio anual de los últimos cinco años fiscales, que fue, según las estadísticas del Departamento del Trabajo, de 58,747 por año o sea, una reducción de 66.5%.

En la misma memoria se recalca un hecho muy elocuente, el de que "durante los últimos once meses, de un total del 14,423 personas entradas a Estados Unidos, precedentes de la Republica Mexicana, solo 1,119 fueron laboreros (common laborers) que no habían residido previamente aquí. Lo que significa que este tipo de inmigración mexicana, laborante—"common laborers"—entra ahora al país a razón de 1,308 por año. Y, al comentar sobre los varios factores que han contribuido a la disminución numérica de la inmigración mexicana, el Departamento de Estado señala como principio la aplicación de la clausula "L. P. C."

El procedimiento restrictivo de la "L. P. C."—restringido, son los consules norteamericanos en el extranjero los que se encargan de resolver, arbitrariamente, si el extranjero que llama a sus puertas en demanda de "visas" puede o no convertirse en carga pública en Estados Unidos. El Departamento de Estado puede, pues, girar órdenes a sus consules a efecto de que sean ya tolerantes—como lo fueron cuando, durante la guerra, había falta de brazos mexicanos en Estados Unidos—ya estrictos en la expedición de los documentos necesarios para cruzar las fronteras de esta tierra donde, como dice y mis, "el extranjero es un extranjero." El gobierno del señor Hoover, que

se ha percatado de la eficacia de la "L. P. C." en el caso particular de la inmigración mexicana, se propone aplicar este principio de flexibilidad a los países europeos, en esfuerzo administrativo por resolver el problema de los sin trabajo. Y también el "mercancías humanas" en grandes cantidades. Todo se reducirá a ordenar a los consules que sean parcos en el expedir de "visas". Se dirá a los solicitantes que a pesar de que la cuota no se haya agotado, no pueden venir a Estados Unidos, por ahora, ya que, debido a la depresión económica, "pueden convertirse en carga pública." Sin embargo, se hace una salvedad; la "L. P. C." no se aplicará a aquellos extranjeros que tengan familia en Estados Unidos, pues se presume que serán los familiares los que se encargan de sostener a los recién llegados a un cuando no encuentren trabajo.

En tiempos pasados, se requería de todo inmigrante que trajese consigo fondos suficientes para llegar a su destino. Pero ahora se le va a requerir mucho más, porque, dada la anomalía económica de los tiempos, se considera muy difícil que encuentre trabajo en cualquier parte del país. Y son los consules—convertidos ahora en agentes de inmigración—los que examinan a los solicitantes y decidirán si pueden o no convertirse en cargas públicas. En este último caso, deberán rechazar la "visa" sin más trámite. Pero, cuando los tiempos cambien, se volverán a expedir "visas" como hasta ahora.

Comentario: El departamento ejecutivo del gobierno de Washington ha resultado el problema de la restricción, sin necesidad de estatuir leyes, como la llamada Box, que lastimen los sentimientos y la dignidad de los países extranjeros. Por simple medida administrativa, Washington les dice a los presuntos inmigrantes: no los podemos recibir por ahora, debido a que no hay trabajo, pero en cuanto mejor la situación serán bien venidos, de acuerdo con las prescripciones de la ley.

MUNDO INFAME

Por Regy
Vague por las calles, yo cansado de tanto delirio, no sentía el cansancio. Ahora recordaba la bajeza de aquella mujer perfura.

Me encuentro un poeta y a su pregunta de como me sentía, contesto pausado.
"Dejame hermano no quiero decirte, porque me dirías, lo siento; y no deseo que me compadeceras. Amigos vendidos, amigos hipócritas, con caras de santos y frases bonitas y alma de hiena, esos no son amigos los llamo bandidos convencionales, sin gota de honor, ahí Dios mío, 23 años de vida en tu mundo y aun no he encontrado un amigo y nadie lo ha hecho también. Aquellos que dicen que tienen amigos, son unos ilusos, están ciegos, pues miro las faltas que ellos cometen y comparo sus actos. Son unos artistas. Cuantas veces en tranes difíciles, en momentos de ayuda o angustia, se salen con tanta excusa?"

Más muchas veces aun los disculpan.
Antes era de esos, más hoy, ni poeta, me he convertido. Ya no creo en amigos todas esas demostraciones son solo negocio, negocio y negocio.

La última vez tuve una amiga conté mi historia, y lloré conmigo le di mis amores, en lloré mi novia era ella tan docil y buena que por mero claudica de mis ideas (nadie crea a mi novia muy bella más bien era fea. Pasó algún tiempo forje mi casorio, espere su plazo me asombró la infamia, recibí un leudo "olvidame soy de otro, de Luis de tu amigo" decía en la carta. Por eso mi hermano sabrás si estoy bueno.

LOS ARTISTAS QUE SE CAMBIAN DE NOMBRE

Por Manuel E. SILVA
—[No considere usted imperdonable "snobismo" que Enrique Valenzuela se haya cambiado su nombre por el de Mona Rico, que María Casajua se llame ahora María Alba y que Alfredo Bramera se haga llamar Barry Norton.

En este tono se expresaba un caballero que a Hollywood vino de paseo. No es la primera ocasión que el asunto de dos nombres alterados apasiona a los cineófilos. Constantemente surge la pregunta: Porque los artistas de la pantalla cambian sus nombres de pila? La respuesta no se hace esperar. Una de las razones de esta práctica, que va despareciendo con el cine hablado, estriba en que muchos actores y estrellas cinematográficas nacieron con nombres que eran verdaderos jeroglíficos.

El nombre de un artista tenía que ser familiar en todos los sitios del mundo donde sus películas aparecieran. Por lo tanto, se impuso la necesidad de adoptar nombres sencillos, cortos y eufónicos. El caso más notable de abreviación fue el de Rodolfo Valentino, cuyo nombre de pila era el de Rodolfo A. R. P. P. Guglielmi Di V. d'Antagliola. Al popular actor mexicano Ramón Navarro su director, Rex Ingram, le hizo modificar su patrimonial de Samanigo por el lufónico de Navarro.

Y el poeta no dijo nada me dio la mano y siguió su camino.
Por REGY

En este sentido, veamos que Ramus Thokelson Gottich, se convirtió en Karl Dane; que Luis Antonio Dámaso Alonso, fue bautizado con el nombre de Gilberto Roland; Asa Yeelson, es nada menos que "Al Jolson, Prior Wollee, "Barry Waller"; Alfredo Blisamen, "Barry Norton"; Ernesto Avila Guillen, "Donald Reed"; Entre las actrices tenemos a Greta Louvi, Gustaffson convertida en Greta Garbo; Apollonia Chalupet, "Pola Negri"; Gladys Smith, "Mary Pickford"; Marie Koenig, "Mae Murray"; Augusta Apple, "Lila Lee"; Paula Osterman, "Raquel Torres"; Gwen Le Pinski, "Gwen Lee"; Bárbara Cloutman, "Barbara Kent", etc. etc.

La excepción de este grupo fue la mexicana Lupe Vélez, nombre con el cual ya era conocida antes de venir a Hollywood, aun cuando en realidad el suyo, de pila era Guadalupe Vélez. Hay ocasiones en que el nombre simple, ordinario, no resulta en la pantalla por lo que hay que metamorfosarlo. Así, vemos que Joe Page se llama Krantz, "Ricardo Cortez".

En grupo de luminarias que han cambiado sus nombres de pila en razón a que estos no eran fáciles de retenerlos en la memoria, hallamos a Anita Pomares, "Anita Page"; Lucille Le Suer, "Joan Crawford"; Lucille Langhade, "Mary Astor"; Jeanne La Fon, "Renée Adorée".

Ya se ve pues que no hay ese "snobismo" en las luminarias cinematográficas al transformar sus nombres de pila, con la atenuante de

Serán Deportados las Islas Marias los que Roben Ganado En México

MEXICO, Octubre.—La Secretaría de Gobernación ha dado instrucciones a los diferentes Gobiernos de los Estados para que se ajen de contener los frecuentes robos de ganados en el país, los cuales sorprendidos infraganti en dichos abigotes deportarlos de aquí en cuerdas, a las Islas Marias.

El que se ensaña a el mismo es que sabe que los demás no pueden hacerlo.

Las verdades heróicas no son el dominio público. El buen abogado es una llave, el ruin, manolo de garzas.

De los descuidos del legislador viven los hombres de mala fe.

El placer en el trabajo; he ahí lo que se llama vocación.

Procura acomodar tu inteligencia a la de tus interlocutores, pero que si conservas la natural constancia, ni uno ni otro os beneficiará.

que no son los artistas, sino los productores, los magnates y los dueños quienes dictan esas condiciones.

Champion de años de edad. Indiscutiblemente el campeón de niños que viajan solos en estage, es el niño Jack O. Tuing, embaudo aquí por sus padres, a su arribó a Miami Fla. después de un viaje sin parar de 3500 millas de Ocean a Ocean en los Pickwick Greyhound de Los Angeles, Calif.

CRAIG'S DRY CLEANING
(Agencia de Sastrería)
517 A St.—Phone 521-R-1—(Oxnard Theater Bldg.)
Especiales para la próxima semana — Vestidos de hombre, limpiados y planchados \$1.00
Vestidos de Señora, limpiados y planchados \$1.00
Reparaciones: Nuestra Especialidad
GARANTIZAMOS TRABAJO DE 1a. CLASE
Y SERVICIO RAPIDO
Oxnard California

OXNARD CAFE
En su nuevo establecimiento al norte del antiguo CONVENCIÓN CAFE
Aquí encontrará ud. exquisitos guisos Mexicanos y Americanos — Todo de primera clase!
Nuestro lema es: CORTESIA Y BUEN SERVICIO
529 Oxnard Blvd.
Abierto Día y Noche

ARCADE CLEANERS
Servicio Rápido
Vestidos de Caballero, limpiados planchados y reparados \$1.00
Vestidos de Señora limpiados, planchados y reparados \$1.00 Arriba
A. CARDONA, Phone 4871
97 E. MAIN STREET VENTURA, CALIF.

Discos Mexicanos
Columbia
Traiga este anuncio a esta tienda y le descontaremos 25c en cada dos discos
Columbia que nos Compre!
ALGUNOS NUEVOS—MUCHISIMOS DONDE PUEDE USTED ESCOGER
4251—X—Corrido del Coronel Fierro
4251—X—Incendio del Cuatro de Julio—California.
4246—X—Antonia, Antonia.
4245—X—No Vuelvo A Amar
4218—X—El Lavaplatos.

WHITE MUSIC STORE
Main St. Santa Paula

NO DE DEJE DE ESTAR AQUI EL
SABADO POR LA MAÑANA --- OCT. 18
A LAS 9:00 A. M. CUANDO MAS DE
\$20,000 de Muebles se Venden
Esta será la mayor oportunidad de comprar muebles, alfombras, estufas, etc. todo se pone a la venta — GANGAS!!!
PRECIOS BAJISIMOS EN TODO
GOLDEN RULE STORE
330 Central Avenue Fillmore, Calif.

¡ATENCIÓN!
Todos los Mexicanos
Vengan Aquí Ahora y Ahorren Dinero
La Tienda vieja de Blumenthal y la que Uds. han patrocinado por años anuncia a ustedes que tiene nueva existencia de mercancía a precios MAS BAJOS QUE NUNCA—Ropa y Zapatos para todos los miembros de la familia y con precios más bajos que jamás han visto—Vean! En ninguna otra parte encontrarán gangas como estas—
Vestidos de Lana MEDIAS DE SEDA Medias de Niños
Bonitos nuevos estilos de Las más durables que Ud. Todos estilos — largas y lana caliente \$5-95 ha visto 50c cortas—negras y para el invierno — todos colores 25c y cafeses; par
Vestidos de Seda SUERAS OVERALLS
Hermosos nuevos estilos Para señoras—todas nue Para hombre—mejor hechura. Todos estilos y En todas las van—estilo de chaqueta todos tamaños \$1-10 colores \$9-85 y de pura lana \$3-45
ZAPATOS
ULTIMOS ESTILOS — MEJOR CALIDAD COMPLETA EXISTENCIA NUEVA
PARA SEÑORAS Y SENOMITAS — Ultimos estilos y colores para el Otoño \$3-95 y \$4-95
PARA HOMBRE—Pura Piel — de paseo Negro y Cafeses—muchos estilos \$3-95 y \$4-95
ZAPATOS DE TRABAJO—Durables—Para Tiempo de Invierno \$2-95 y \$3-95

COLCHAS Compre ahora para las noches frías de invierno— Todos estilos y precios \$1 — \$1-95 — 2-95
SUERAS Para hombre—Pura lana Para Paseo y trabajo \$3-50
Pantalones de Pana Para hombre—de fantasía y plenos—colores claros y oscuros \$2-95 — \$3-95
OVERALLS Para muchachos—La mujer Marca Dura— 98c
Pantalones de Pana Fantasia, para muchachos Diseños nuevos de moda \$2-95
CAMISAS SEDA Para hombre — Nuevas todos colores \$1-50
Blumenthal's
EN LA ESQUINA 10th & Main, SANTA PAULA